

Άποψη της Πανελλήνιας Ένωσης Φιλολόγων για τα θέματα των Λατινικών Θεωρητικής Κατεύθυνσης

ΑΝΑΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΣΤΟ ΟΡΘΟ

Τα προς μετάφραση κείμενα προέρχονται από τις διδακτικές ενότητες XXIX, XLIV και XLIX του σχολικού εγχειριδίου. Είναι γνωστά και διδαγμένα και δεν έχουν ιδιαίτερες μεταφραστικές απαιτήσεις.

Οι παρατηρήσεις στη Γραμματική και στο Συντακτικό είναι απαιτητικές και διαβαθμισμένης δυσκολίας. Αναμφισβήτητα, οι πανελλαδικές εξετάσεις οφείλουν να ελέγχουν τις γνώσεις των υποψηφίων στα γνωστικά αντικείμενα, ο έλεγχος όμως αυτός δεν θα πρέπει να αντιβαίνει στην παιδαγωγική διάσταση των εξετάσεων. Ενδεικτικά, αναφέρουμε ότι προκαλεί απορία η επιλογή να ελεγχθεί η γνώση των υποψηφίων στη Γραμματική με την επανάληψη της ίδιας, ιδιαίτερα απαιτητικής ερώτησης, στο ερώτημα B2, που αφορά τη μετατροπή του γερουνδιακού στην ενεργητική φωνή (*interficiendo, ressecandorum, obiurgandam*).

Παρατηρήσεις

B1α.

pari

diutius

inorum

haec

qua

neuter

cultelli

ungues

mihi

eius

B1β.

ea exempla sutores quosdam incitaverunt/incitavere

B2.

doctu

respondendo

solentium

perdam

faciendus

casuris

sunto

diceremur

fert

referre

interfice

cognoscetis

elaberentur

resecuerit

obiurgavisse

Γ1α.

Postquam clamore ancillarum Brutus vocatus est. Εκφέρεται με οριστική, διότι εκφράζει μόνο τον χρόνο και δηλώνει το προτερόχρονο.

Γ1β.

Quos fidos amicos habueram/habui ?

Γ1γ.

Homines dicunt Porciam, Bruti uxorem, cultellum tonsorium poposcisse.

Γ1δ.

Quod Tarquinius dixisse fertur exulans. Το υποκείμενο του ειδικού απαρεμφάτου στα λατινικά δηλώνεται σε αιτιατική και επί ταυτοπροσωπίας, εκτός από την περίπτωση που το λεκτικό ρήμα είναι στην παθητική φωνή. Επομένως η ονομαστική Tarquinius είναι υποκείμενο και στο ρήμα και στο απαρέμφατο και η μετοχή ακολουθεί την πτώση του. (άρση του λατινισμού)

Γ2α.

Parum salutationem incitat ut corvum doceat. Εκφέρεται με ενεστώτα υποτακτικής, γιατί εξαρτάται από αρκτικό χρόνο. Ιδιομορφία ως προς την ακολουθία των χρόνων (συγχρονισμός κύριας με τη δευτερεύουσα πρόταση).

Γ2β.

α) Παρόν: quodsi forte caderent, tum intellexeretur.

β) Παρελθόν: quodsi forte cecidissent, tum intellectum esset.

Γ2γ.

1. Brutus eam obiurgatum venit (αιτιατική σουπίνου).

2. Brutus eius obiurgandae causa (gratia) venit (εμπρόθετη γενική γερονδίου, υποχρεωτική γερονδιακή έλξη).

3. Brutus ut eam obiurgaret venit (Τελική πρόταση)

4 Brutus qui eam obiurgaret venit (αναφορική – τελική πρόταση)